

Pāḷi Readings with Sentence Analysis

<https://vinaya-class.github.io>

LAST UPDATED ON
3rd March 2024

CONTENTS

The Weaver's Daughter (Dhp 174 and Comm.)	1
Sā olokitaṣaṇṇāṇeneva...	1

THE WEAVER'S DAUGHTER (DHP 174 AND COMM.)

SĀ OLOKITASAÑÑĀṆENEVA...

Sā olokitasaññāṇeneva satthāraṃ upasaṅkamtivā

chabbaṇṇaraṃsīnaṃ antaraṃ pavasitvā vanditvā ekamantaṃ aṭṭhāsi.

Tathārūpāya parisāya majjhe nisiditvā

tuṇhībhūtaṃ satthāraṃ vanditvā ʔhitakkhaṇeyeva taṃ āha –

- 1. nom
- 2. acc
- 3. inst
- 4. dat
- 5. abl
- 6. gen
- 7. loc
- 8. voc
- ind

olokita (pp.)	being looked at
saññāṇa (nt.)	mental noting; lit. marking
chabbaṇṇaraṃsi (f.)	six-coloured light-ray
antaraṃ (ind.)	inside; near to; across; in the vicinity of
aṭṭhāsi	stood (aor.2nd/3rd. of tiṭṭhati)
parisā (f.)	assembly; meeting; forum; gathering; group
tuṇhībhūta (pp.)	silent; quiet; mute
khaṇa (m.)	moment; instant; point in time; opportunity

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.

'kumārike, kuto āgacchasi'ti? 'na jānāmi, bhante'ti.

'kattha gamissasi'ti? 'na jānāmi, bhante'ti.

'na jānāsī'ti? 'jānāmi, bhante'ti.

'jānāsī'ti? 'na jānāmi, bhante'ti.

Iti naṃ satthā cattāro pañhe pucchi.

kuto (ind.)	from where? [ka + to]
kattha (ind.)	where? [ka + ttha]
naṃ (pron.)	him, her, it (nt.acc.sg. of ta)

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.

Mahājano ujjhāyi – 'ambho, passatha,

Ayaṃ pesakāradhītā sammāsambuddhena saddhiṃ icchiticchitaṃ kathesi,

nanu nāma imāya 'Kuto āgacchasi'ti vutte

'Pesakāragehato'ti vattabbaṃ.

'Kahaṃ gacchasi'ti vutte

'Pesakārasāla'nti vattabbaṃ siyā'ti.

ujjhāyi	complained; grumbled (about); lit. thought down (aor. of <i>ujjhayati</i>)
ambho (ind.)	Hey! Look here!
icchiticchita	whatever one wishes; whichever desired; [icchita + icchita]
nanu nāma	surely certainly
vutta (pp.)	said; told; spoken; mentioned
kahaṃ (ind.)	where? [ka + haṃ]
siyā	could be; may be; might be; should be (opt. of <i>atthi</i> , irreg)

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.

Satthā mahājanam nissaddam katvā,

'Kumārike, tvaṃ kuto āgacchasi'ti vutte

'Kasmā na jānāmīti vadesi'ti pucchi.

nissadda (adj.)

silent, noiseless [nis + sadda]

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.

Bhante, tumhe mama pesakāragehato āgatabhāvaṃ jānātha,

'Kuto āgatāsi'ti pucchantā pana

'Kuto āgantvā idha nibbattāsi'ti pucchatha.

Ahaṃ pana na jānāmi 'Kuto ca āgantvā idha nibbattāmi'ti.

Athassā satthā 'Sādhu sādhu, kumārike,

mayā pucchitapañhova tayā vissajjito'ti

āgatabhāva

came to be (in this state) [āgata + bhāva]

nibbatta (pp.)

arisen from; reborn from; lit. come out [nī + √vatt + ta]

asi (pr.)

you are (pr.2nd.sg. of *atthi*)

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.

Paṭhamam sādhuḥkāraṁ datvā uttarimpi pucchi –

'Kattha gamissasīti puna puṭṭhā kasmā 'na jānāmī'ti vadesī'ti?

Bhante, tumhe maṁ tasarapacchim gahetvā

pesakārasālaṁ gacchantim jānātha,

'ito gantvā kattha nibbattissasī'ti pucchatha.

sādhuḥkāra (m.)

applause; approval; cheering; well wishing

uttari (ind.)

furthermore; what is more; moreover

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.

Ahañca ito cutā na jānāmi 'kattha gantvā nibbattissāmi'ti.

Athassā satthā 'mayā pucchitapañhoyeva tayā vissajjito'ti

cuta (pp.)

passed away; died (pp. of *cavati*)

Exercise: Draw a sentence analysis diagram below and indicate declensions.